

Masculin / féminin

L'homme idéal / la femme idéale : qu'est-ce qu'un homme / une femme idéal(e)?

PLAUTE, Amphitryon, II, 2, 633-651, Vocabulaire.



Videor, eris, videri : il semble	Se Recipio, is, ere, cepi : revenir
Mihi : à moi	Partus, a, um : acquis, produit
Nunc : maintenant	Fero, fers, ferre : supporter
Solus, a, um : seul	Perfero, fers, ferre : supporter jusqu'au bout
Heic : ici, sur ce point	Usque : sans interruption
Quia : parce que	Fortis, e : courageux
Absum, es, est : être absent	Offirmatus, a, um : ferme, résolu
Hinc : de cet endroit	Modo : seulement
Praeter + ACC : au-dessus de	Mercus, edis, f : salaire, récompense
Omnis, e : tout	Clueo, es, ere : avoir la réputation de
Aeger, gra, grum : souffrant, douloureux	Duco, is, ere : estimer
Abitus, us, m : départ	Virtus, utis, f : le courage à la guerre, qualités spécifiques à l'homme
Adventus, us, m : arrivée	Praemium, ii, n : faveur, avantage
Voluptas, atis, f : plaisir	Profecto : assurément
Capio, is, ere, cepi : obtenir	Anteo, is, ire : être supérieur
Sed : mais	Abitus, us, m : départ
Hoc : ceci	Salus, utis, f : salut, conservation
Saltem : du moins	Prognatus, i, m : descendants
Beatus, u, um : heureux	Tueor, eris, eri : protéger
Vinco, is, ere, vici : vaincre	Servo, as, are : conserver
Perduellis, is, m : ennemi (contre lequel on est en guerre).	Adsum, es, esse : être présent
Compos, otis + GÉN : qui a obtenu	Penes + ACC : entre les mains de (préposition placée après le complément)
Laus, laudis, f : louange	
Solacium, ii, n : consolation	
Dummodo : pourvu que	

Aide à la traduction :

1. Nunc / heic / videor mihi / Sola / quia ille abest hinc / quem ego amo / praeter omneis.
2. Cepi / plus aegri / ex abitu viri / quam voluptatis / ex adventu.
3. Sed / hoc saltem / [facit] me beat[am] [esse] quom (= cum) vicit perduelleis (= perduelles) / et revenit domum / conpos laudis. // id [e]st solacio.
4. absit / dummodo recipiat se / domum / laude parta.
5. feram et perferam / usque abitum ejus / animo forti atque obfirmato / id / modo si / datur mihi mercedis / ut meus vir / clueat victor belli.
6. ducam / mihi satis esse.
7. Virtus 'st / praemium optimum. // Virtus / anteit / omnibus rebus / profecto. // Libertas, salus, vita, res, parenteis (= parentes), Patria et prognati tutantur / servantur.
8. virtus habet / omnia in sese. // omnia bona adsunt / penes quem / virtus est.